

VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor Dr. Thomas Schael

und

Privatklinik Villa Sant'Anna GmbH

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Meran, Cavourstr. 58, St.Nr./MwSt.Nr.- 01272510213, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Betreuung akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreterin, Frau Anna Bortolotti Crespi,

für Blutabnahme, mikrobiologische Probeentnahme und Entgegennahme von Urin- und Stuhlproben, von Proben verschiedener Körperflüssigkeiten und Abstrichmaterial

Vorausgeschickt, dass

- die Artikel 8-bis, quater und quinquies des gv. D. Nr. 502/1992 die Beteiligung der privaten Leistungserbringer am nationalen Gesundheitsdienst regeln;
- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten für die Verträge nach Artikel 8-*quinquies* gv. D. Nr. 502/1992 und die Anzahl der Leistungen, die der Bevölkerung sicherzustellen ist, festlegt;
- der Bedarf der Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden, in Einvernehmen mit diesen mit einer Gültigkeit von drei Jahren festgelegt ist, sofern der Sanitätsbetrieb nicht am Anfang eines jeden Jahres ein höherer Bedarf des Sanitätsbetriebes vereinbart wird;
- der gesetzliche Vertreter der Einrichtung erklärt, dass er für keine Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der Öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß der geltenden Bestimmungen besteht;
- der Abkommenstext wurde von den Parteien verfasst, besprochen und vereinbart;

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertrages, welcher nur für den Dreijahreszeitraum 2017-2019 gilt und keine Rechte für einen nächsten Vertrag einräumt.

Die Einrichtung verpflichtet sich gemäß den Bedingungen gegenständlicher Vereinbarung für den **Sanitätsbetrieb** die Abnahme von Blut, für mikrobiologische Probenentnahmen und die Entgegennahme von Urin- und Stuhlproben, von Proben verschiedener Körperflüssigkeiten und Abstrichmaterial und die damit zusammenhängenden

ACCORDO CONTRATTUALE

fra

I'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Thomas Schael

e

Casa di cura Villa Sant'Anna Srl

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Merano, via Cavour 58, c.f./partita IVA 01272510213, accreditato per l'erogazione dell'assistenza oggetto dell' accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante, Sig.ra Bortolotti Anna Crespi.

per il prelievo di sangue, prelievo microbiologico ed il ritiro di campioni di urina e feci, di campioni di diversi liquidi corporei e tamponi

Premesso che:

- gli articoli 8-bis, quater e quinquies del D. Lgs. n. 502/1992 disciplinano la partecipazione al SSN dei Soggetti Erogatori Privati;
- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-*quinquies* D. Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;
- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi e hanno validità triennale salvo maggiore fabbisogno da parte dell'Azienda sanitaria concordato all'inizio di ogni anno;
- il legale rappresentante della Struttura dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;
- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 – Oggetto dell'accordo

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo, che vale per il triennio 2017-2019 e non costituisce diritto per un accordo successivo.

La Struttura si impegna ad effettuare per **I'Azienda Sanitaria** in base alle disposizioni del presente accordo il prelievo di sangue, per il prelievo microbiologico ed il ritiro di campioni di urina e feci, di campioni di diversi liquidi corporei e tamponi e le correlate attività amministrative, di seguito denominati "prelievi.

administrativen Tätigkeiten, in der Folge kurz „Abnahme“ genannt, durchzuführen.

Die Leistungen müssen verteilt über das ganze Jahr erbracht werden.

Dem Leistungserbringer gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die die Einrichtung in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung in den unter Artikel 10 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieser Vereinbarung bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung mitgeteilt werden.

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der, durch die Beschlüsse der Landesregierung, Nr. 1034 vom 14.06.2010 (Aktualisierung der WBS) und Nr. 1181 vom 12.07.2010 (Aktualisierung des Landesverzeichnisses für die Rehabilitationleistungen), eingeführten Abänderungen der Bestimmungen.

Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen und Dienste

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art. Die Einrichtung muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit, die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen mittels Personal, das im Besitz der geltenden normativ bestimmten Titel ist, für das kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des Gesetzes Nr. 412/1991 vorliegt.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Artikel 1, Abs. 42, Gesetz Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausgeübt haben, keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

Die Abtretung dieser Vereinbarung an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme von der Abtretung des Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung bei vorherigem Erlass der in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallenden Akte.

Le prestazioni devono avere luogo nell'intera annualità.

Nulla spetterà all'erogatore, per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo di cui al successivo art. 10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo dovrà dare tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare la ripresa dell'esecuzione.

Le parti si impegnano a rispettare le modifiche introdotte alla normativa dalle deliberazioni della Giunta Provinciale n. 1034 del 14.06.2010 (Aggiornamento LEA) e (n. 1181 del 12.07.2010 – Aggiornamento tariffario specialistica per le prestazioni di riabilitazione).

Art. 2 – Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso. La struttura è tenuta, tra l'altro, a mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità, appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La **Struttura** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che, in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente, non versino in situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7 della legge n. 412/1991.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, L. n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

La cessione dell'accordo a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

Im Sinne von Artikel 41, Absatz 6 des gv.D. Nr. 33 vom 14.03.2013 in geltender Fassung (Transparenzdekret) muss die **Einrichtung** in einem eigenen Abschnitt der eigenen Homepage mit der Bezeichnung „Wartelisten“ die vorgesehenen Wartezeiten und die tatsächliche Durchschnittszeit der Wartezeiten für jede erbrachte Leistungsart angeben.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten, die Informationen über die Tätigkeit zugunsten von selbst bezahlenden Privatpatienten mitteilen, um den Bedarf an den verschiedenen Leistungsarten besser zu erfassen.

Art. 3 – Zugang zur Leistung

Der Zugang zu den Leistungen seitens der im Art. 1 erwähnten Bürger erfolgt mittels Verschreibung auf dem Rezeptblock des LGD oder des NGD gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

Die Verschreibungen sind bis zu einem Jahr ab Ausstelldatum gültig.

Bei der Annahme des Patienten muss die **Einrichtung** die Identität desselben und das korrekte Ausfüllen der Verschreibung aufgrund der geltenden Bestimmungen einschließlich der Ticketbestimmungen überprüfen.

Der Patient muss vorher über die Möglichkeit der Erbringung der Laborleistungen über die **Einrichtung** informiert werden, indem er eine Einverständniserklärung unterschreibt; die Annahmestelle der „kassengänglichen“ Verschreibungen und der privaten Verschreibungen muss unterschiedlich sein: Privatpatienten wird das rote Rezept (sollte es in Papierform sein) zurückgegeben.

Die Einrichtung gewährleistet allen Nutzern einen gleichberechtigten Zugang zu den bereitgestellten Leistungen (gleichberechtigter Zugang).

Bei Ticketbefreiungen für Pathologie muss ihre Gültigkeit und der Umstand, ob die Leistung in die Ticketbefreiung fällt, überprüft werden.

Die Einrichtung gibt alle notwendigen und vorgesehenen anagrafischen und Leistungsdaten in das vorgesehene EDV-Programm „Concerto“ und „Ticket“ ein.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet, die diesbezüglichen Leistungen in Bezug auf die Bezahlung anzuerkennen.

Die Abnahme erfolgt werktags von Montag bis Freitag durch das Krankenpflegepersonal in folgenden Blutabnahmestellen der **Einrichtung**:

- Blutentnahmestelle Villa Sant'Anna GmbH in Meran, Cavourstr. 58;

Die Befundausgabe erfolgt werktags von Montag bis Freitag in den Blutabnahmestellen.

Die **Einrichtung** gewährleistet den Transport der

Ai sensi dell'art. 41, comma 6 del D. Lgs. n. 33 del 14.3.2013 smi (Decreto trasparenza), la **Struttura** è tenuta ad indicare in una apposita sezione nel proprio sito, denominata «Liste di attesa», i tempi di attesa previsti e i tempi medi effettivi di attesa per ciascuna tipologia di prestazione erogata.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria** secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante, al fine di quantificare al meglio il fabbisogno per le diverse tipologie di prestazioni.

Art. 3 – Accesso alla prestazione

L'accesso alle prestazioni di cui all'art. 1 da parte dei cittadini avviene di norma con la prescrizione digitale (eccezionalmente con la prescrizione sul ricettario del SSP o SSN) in conformità alle disposizioni di cui al presente accordo.

Le prescrizioni sono valide fino a un anno dalla data di emissione.

All'accettazione del paziente la **Struttura** è tenuta ad accertare l'identità dello stesso e la corretta compilazione dell'impegnativa in base alla normativa vigente, comprese le disposizioni inerenti il ticket.

Il paziente deve essere anticipatamente informato sulla possibilità di fruire delle analisi nel laboratorio della **Struttura** firmando l'atto di consenso; l'accettazione deve essere distinta tra quelli a carico del SSP e quelli privati paganti: in questo ultimo caso la ricetta deve essere restituita al paziente, nel caso sia cartacea

Ciascun utente accede alle prestazioni erogate dalla Struttura secondo il principio di equità (uguale accesso).

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificata la validità dell'esenzione e se la prestazione rientra nell'esenzione stessa.

La struttura inserisce tutti i previsti e necessari dati anagrafici e quelli relativi alle prestazioni nei programmi informatici "Concerto" e "Ticket".

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del pagamento.

Il prelievo avviene nei giorni feriali da lunedì a venerdì presso i seguenti punti di prelievo della **struttura** ad opera del personale infermieristico della struttura:

- Punto Prelievo Casa di cura Villa Sant'Anna Srl a Merano, Via Cavour 58;

La consegna dei referti avviene nei giorni feriali da lunedì a venerdì presso i punti di prelievo.

La **Struttura** garantisce il trasporto dei campioni al

Proben werktags von Montag bis Freitag zwischen 9.00 Uhr – 11.00 Uhr ins Zentrallabor des zuständigen Krankenhauses.

Das angenommene Material wird seitens der Laboratorien des **Sanitätsbetriebs** analysiert und befundet. Der **Sanitätsbetrieb** gewährt der **Einrichtung** die Einsichtnahme nur in die eigenen Befunde und die Möglichkeit, diese auszudrucken. Diese werden seitens der **Einrichtung** ausgedruckt und verteilt.

Für die Laborleistungen hebt die **Einrichtung** im Auftrag des **Sanitätsbetriebes** gemäß den geltenden Landestarifverzeichnissen und den geltenden Ticketbestimmungen das anfallende Ticket ein und überweist dieses innerhalb des 3. Tages des darauffolgenden Monats dem **Sanitätsbetrieb**.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt in der Folge der **Einrichtung** eine Quittung oder ähnliches Dokument über den gleichen Betrag aus.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt kostenlos die entsprechende Software für die Eingabe der Daten und Berechnung des Tickets zur Verfügung und sorgt für die Aktivierung der notwendigen Linien und trägt die diesbezüglichen Kosten. Die Hardware wird von der **Einrichtung** zur Verfügung gestellt.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt ausschließlich folgendes Sanitätsmaterial zur Verfügung: Adapter, Nadeln, Holder und Blutentnahmeröhrchen, Röhrchen für Stuhlproben und Urin, sowie die im **Sanitätsbetrieb** vorgesehenen Transportbehälter. Dieses Material muss von der **Einrichtung** bestellt werden.

Der **Sanitätsbetrieb** behält sich das Recht vor, allfällige Überprüfungen über den effektiven Verbrauch dieses Sanitätsmaterials im Verhältnis zu den geleisteten Abnahmen vorzunehmen.

Art. 4 – Kostenbeteiligung

Die **Einrichtung** kassiert direkt vom Patienten den Ticketbetrag, falls dieser aufgrund der geltenden Bestimmungen geschuldet ist.

Art. 5 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** und die **Einrichtung** überprüfen periodisch die Leistungserbringung und Übereinstimmung derselben mit der Anlage der vorliegenden Vereinbarung. Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen und den restlichen Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit durch den **Sanitätsbetrieb** sowie die übrigen Handlungen im Rahmen der Überprüfungen und Kontrollen durch die Provinz zu vereinfachen und das erforderliche Material und die Dokumentation für die Ausführung der Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Eventuelle Nichterfüllungen der vorliegenden Abmachung werden der **Einrichtung** vom **Sanitätsbetrieb** schriftlich beanstandet. Innerhalb von 15 Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder sein Beauftragter Bemerkungen und Erklärungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Schutzes.

laboratorio dell'ospedale competente nei giorni feriali da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 11.00.

Il materiale prelevato sarà analizzato e refertato dai Laboratori dell'**Azienda Sanitaria**. L'**Azienda Sanitaria** autorizza la **struttura** alla visione e alla stampa solamente dei propri referti. La **Struttura** provvede alla relativa stampa e distribuzione.

Per le prestazioni di laboratorio la **struttura** incassa per conto dell'**Azienda Sanitaria** in base ai vigenti tariffari provinciali e le vigenti disposizioni in materia di ticket gli importi dei ticket dovuti e li versa all'**Azienda Sanitaria** entro il 3. giorno del mese successivo.

L'**Azienda Sanitaria** emetterà poi alla **Struttura** una ricevuta o documento simile corrispondente alla somma versata.

L'**Azienda Sanitaria** mette a disposizione gratuitamente il relativo software per l'inserimento dei dati e il calcolo dei ticket e provvede all'attivazione delle linee necessarie e se ne accolla il relativo costo. L'hardware viene messo a disposizione da parte della **Struttura**.

L'**Azienda Sanitaria** fornisce esclusivamente al seguente materiale sanitario: adattatore, aghi, camicia e provetta per il prelievo ematico, provette per urine e feci, nonché i contenitori per il trasporto previsti dall'**Azienda Sanitaria**. Questo materiale è soggetto ad ordinazione da parte della **Struttura**.

L'**Azienda Sanitaria** si riserva il diritto di effettuare eventuali verifiche sull'effettivo consumo di materiale sanitario in rapporto ai prelievi effettuati.

Art. 4 – Partecipazione alla spesa

Lo **Struttura** incassa direttamente dal paziente il costo del ticket, se dovuto in base alla vigente normativa.

Art. 5 – Verifiche e controlli

L'**Azienda Sanitaria** e la **Struttura** verificano periodicamente l'andamento della produzione e la coerenza di questo in relazione all'allegato al presente accordo. L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, secondo la normativa vigente e delle ulteriori disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

Eventuali inadempienze al presente accordo sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro 15 giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

Der **Sanitätsbetrieb** überprüft stichprobenartig die Übereinstimmung der Erbringungszeiten der Leistungen in Bezug auf das bedienstete Personal, sowie die Angemessenheit der Verschreibungen, laut der mit den geltenden Bestimmungen festgelegten Kriterien.

Art. 6 – Pflichten des Sanitätsbetriebes

Der **Sanitätsbetrieb** gewährleistet die Funktionstüchtigkeit der Anschlüsse für das Programm für die entmaterialisierte Verschreibung, der EVS, sobald sie in Funktion genommen wird, des Systems RIC- PACS und alle anderen Programme, die der **Einrichtung** zur Verfügung gestellt werden.

Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich für die Jahre 2017, 2018 und 2019 die Leistungen zu den Tarifen laut dem geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bis zur Ausgabenhöchstgrenze, die mit Beschluss des Generaldirektors festgelegt ist, im Ausmaß von

€ 27.183,00 pro Jahr für 2017, 2018 und 2019

zu vergüten.

Der **Sanitätsbetrieb** erkennt der Einrichtung pro Patient an, welche mit einer oder mehreren Verschreibungen auf dem Rezeptblock des LGD/NGD angenommen wird und eine oder mehrere Abnahmen laut Art. 1 in Anspruch nimmt, den entsprechenden geltenden Landestarif des Landestarifverzeichnis für die Blutentnahme (Kodex 91.49.2), bzw. für mikrobiologische Probenentnahmen (Kodex 91.49.3), sowie das vom Landestarifverzeichnis vorgesehene Entgelt von 3,40 Euro.

Im Fall von Bewilligungen, welche nur Entgegennahme von Proben verschreiben, wird nur das vorgesehene Entgelt von 3,40 Euro pro Patient anerkannt.

Zu diesem Zweck ist der Tag der Registrierung bindend.

Im Fall von Projekten des **Sanitätsbetriebes** wird als Bewilligung die Einladung zum Screening behaltet.

In Falle der Überschreitung der Ausgabenhöchstgrenze wird kein Betrag anerkannt

Die **Einrichtung** erbringen die Leistungen für 12 Monaten.

Leistungen an Patienten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, werden gemäß geltender Bestimmungen im Rahmen der Krankenmobilität vergütet. Diese werden gemäß den geltenden Landesbestimmungen für die Ausgabenhöchstgrenze angerechnet.

Art. 8 – Personal

Die **Einrichtung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal für die zu erbringenden Leistungen.

Diesbezüglich verpflichtet sie sich, dem **Sanitätsbetrieb** jegliche Abänderung des

L'**Azienda Sanitaria** esegue verifiche a campione sui tempi di erogazione delle prestazioni rapportate al personale in servizio, in base ai criteri stabiliti dalla normativa vigente, nonché sulla adeguatezza delle impegnative.

Art . 6 – Obblighi dell'Azienda

L'**Azienda Sanitaria** garantisce il funzionamento dei collegamenti con il programma della ricetta dematerializzata, del CUUP quando sarà in funzione, del sistema RIC-PACS e di tutti i programmi messi a disposizione della **Struttura**.

Art. 7 – Tetto di Spesa

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare per gli anni 2017, 2018 e 2019 le prestazioni alle tariffe previste dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa fissato con deliberazione del Direttore Generale pari ad

€ 27.183,00 all'anno per il 2017, 2018 e per il 2019.

L' **Azienda Sanitaria** riconosce alla struttura per ciascun paziente, a prescindere dal numero delle impegnative del SSP/SSN in suo possesso e dal numero dei prelievi fruiti in base all'art. 1., la rispettiva tariffa del tariffario provinciale vigente per il prelievo di sangue (codice 91.49.2) e per il prelievo microbiologico (codice 91.49.3), nonché la quota aggiuntiva prevista dal tariffario provinciale di Euro 3,40.

Nel caso di impegnative riportanti unicamente il ritiro di campioni verrà corrisposta la sola quota aggiuntiva di Euro 3,40 per ciascun paziente.

A tale scopo fa fede il giorno di registrazione.

Nel caso di progetti dell' **Azienda Sanitaria** verrà ritenuta valida quale impegnativa la lettera di invito allo screening.

In caso di superamento del tetto di spesa non sarà riconosciuto alcun importo.

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi.

Le prestazioni erogate ad assistiti non residenti in Provincia di Bolzano sono remunerate secondo le disposizioni vigenti in tema di mobilità sanitaria. Esse vanno incluse nel tetto di spesa, sulla base della normativa provinciale vigente.

Art. 8 – Personale

La **Struttura** garantisce il necessario personale qualificato in relazione alle prestazioni da erogarsi.

A tale proposito si impegna a comunicare tempestivamente per iscritto all'**Azienda Sanitaria**

Personalstandes unverzüglich schriftlich mitzuteilen; dies gilt sowohl für das bedienstete als auch für das freiberufliche Personal.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindesterbringungsdauer zu gewährleisten.

Art. 9 – Datenfluss

Die **Einrichtung** übermittelt monatlich in informatischer Form dem **Sanitätsbetrieb** innerhalb der ersten Woche des darauffolgenden Monats alle Daten in Bezug auf die Leistungen des vorhergehenden Monats und die diesbezüglichen Verschreibungen in Papierform.

Auf der Rückseite jeder Verschreibung oder auf einem separaten Dokument muss neben dem Datum der Erbringung, die Unterschrift des Patienten als Bestätigung für die erhaltene Leistung aufscheinen.

Die Unterschrift muss leserlich sein und vom Patienten, wenn er eine Leistung in Anspruch nimmt getätigt werden.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, übernimmt der **Sanitätsbetrieb** nicht die Kosten der Leistung.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, eventuelle von der Landesverwaltung geforderten Änderung über die Modalitäten der Datenübermittlung gerecht zu werden (vor allem Änderungen der Datenstruktur).

Art. 10 – Zahlungsart

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung, welche in elektronischer Form ausgestellt ist, innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt die zukünftige Beanstandung seitens des **Sanitätsbetriebes** für nicht geschuldete Beträge von verschriebenen Leistungen, die nach zusätzlichen Überprüfungen, den Voraussetzungen verwaltungsmäßiger Natur oder über die klinische oder organisatorische Angemessenheit nicht entsprechen, nicht aus.

Art. 11 – Ausdrückliche Auflösungsklausel und einseitiger Rücktritt

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt automatisch gleichzeitig die Auflösung der vorliegenden Abmachung. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und zeitgleiche Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt, mit anschließender Herabsetzung der Vertragsleistung im Falle andauernder nicht Erfüllung nach Ablauf der Frist.

In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

qualsiasi variazione riguardo alla dotazione di personale dipendente o libero professionale.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

Art. 9 – Flusso dati

La **Struttura** invia in forma informatizzata all'**Azienda Sanitaria** a cadenza mensile entro la prima settimana del mese successivo tutti i dati relativi alle prestazioni erogate nel mese precedente e le relative impegnative cartacee.

Sul retro di ogni impegnativa o su separato documento dovrà comparire, accanto alla data di erogazione, la firma del paziente quale conferma della fruizione della prestazione.

La firma, che dovrà essere leggibile, deve essere apposta dal paziente al momento della fruizione della prestazione.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non assume il costo della prestazione.

La **Struttura** si obbliga ad adeguarsi ad eventuali modifiche alle procedure di invio dei dati richieste dall'Amministrazione provinciale (soprattutto cambiamenti del tracciato record).

Art. 10 – Modalità di pagamento

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura emessa in formato elettronico entro 45 giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

Art. 11 – Sospensione e risoluzione dell'accordo

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accredimento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accredimento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art.1454 cod. civ. con conseguente riduzione del contratto o nel caso in cui perduti l'inadempimento oltre il termine indicato.

E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 c.c. della parte inadempiente.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Einrichtung** und des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Vereinbarung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Vereinbarung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Vereinbarung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Vereinbarung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Einrichtung**, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung im Zusammenhang mit Tätigkeiten der vorliegenden Abmachung ermittelt wird, das Gerichtsverfahren eingeleitet wird, wird die Abmachung bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt.

Die vorliegende Vereinbarung gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der Einrichtung für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

Art. 12 – Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

Art. 13 – Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich Inhalt und Wirkungen der Maßnahmen über die Ausgabenhöchstgrenze und Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento gravi e reiterati della **Struttura** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo, purché contestati formalmente, il presente accordo può essere sospeso da un minimo di tre mesi ad un massimo di 12 mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 giorni e massimo di 90 giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della **Struttura**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo, venga rinviato a giudizio, l'accordo medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante per fatti ad esso direttamente imputabili.

Art. 12 – Clausola di manleva

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 13 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo lo **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo.

Art. 14 – Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der Bestimmungen welche von den Datenschutzkodex und der anderen geltende Bestimmungen im Bereich der Verarbeitung der Personenbezogenen Daten vorhergesehen sind.

Der **Sanitätsbetrieb** als Rechtsinhaber der Verarbeitung der Personenbezogenen Daten übt gemäß Abs. 28 des gv.D. Nr. 196/2003 eine autonome Entscheidungsbefugnis in Bezug auf den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, einschließlich der Sicherheitsfrage.

Gemäß Abs. 29 des gv.D. Nr. 196/2003 kann der Rechtsinhaber, wenn dies für notwendig gehalten wird, einen Verantwortlichen namhaft machen.

Frau Anna Bortolotti Crespi wird deshalb zur externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt mittels Ernennungsurkunde. Die Ernennungsurkunde ist als kontextuell sowie als fester und wesentlicher Bestandteil des Abkommens zu betrachten. Der Rechtsinhaber wird jederzeit die durch die Ernennungsurkunde gegebenen Anweisungen aktualisieren, integrieren und verändern können.

Art. 15 – Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie in den Inhalt des Ethikkodex vom **Sanitätsbetrieb** sowie des Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und vom Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013 kennt, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen haben und inhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichten sich, bei der Durchführung der Tätigkeiten in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, sich gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu benehmen und sind sich bewusst, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen Nichterfüllung des Vertrages darstellt; diese kann in Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung der Abkommens bestraft werden.

Art. 16 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2017 in Kraft und hat eine Dauer von drei Jahren, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens 30 Tage vorher gekündigt wird.

Die vorliegende Abmachung passt sich an darauffolgende imperative Abänderungen von nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten für die Einhaltung von im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben durch den Leistungserbringer entstehen.

Art. 14 – Privacy

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni previste dal codice della privacy e da tutte le altre disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali.

L' **Azienda Sanitaria** nella sua qualità di titolare del trattamento dei dati personali esercita ai sensi dell'art. 28 del D.lgs 196/2003 un potere decisionale del tutto autonomo sulle finalità e sulle modalità del trattamento, ivi compreso il profilo della sicurezza.

Ai sensi dell'art. 29 del D.lgs 196/2003 il titolare del trattamento qualora lo reputi necessario può provvedere alla nomina del responsabile esterno del trattamento.

La Sig.ra Anna Bortolotti Crespi viene pertanto nominata Responsabile esterna del trattamento dei dati con relativo atto di nomina. Atto di nomina che è contestuale alla stipula del presente accordo e che ne costituisce parte integrante e sostanziale, fermo restando che il titolare può in ogni momento aggiornare, integrare, modificare le istruzioni con esso impartite.

Art. 15 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

La **Struttura** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 16 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo entra in vigore l'01.01.2017 e ha durata di tre anni fino al 31.12.2019 qualora non venga disdetto prima da una delle parti con un preavviso di almeno 60 giorni, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Abkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 17 – Stempelgebühren und Registrierung

Die Stempelgebühren sind zu Lasten der **Einrichtung**.

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 18 – Gesetzliche Regelung

Dieses Abkommen und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 19 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 20 – Benachteilige Klausel

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten, welche wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens bildet.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Einrichtung – Per la Struttura
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale
Anna Bortolotti Crespi (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Thomas Schael (digitale Unterschrift – firma digitale)

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo, entro 30 giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

Art. 17 – Bollo e registrazione

Le spese di bollo sono a carico della **Struttura**.

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 18 – Legge Regolatrice

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 19 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 20 – Clausole vessatorie

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo.

Letto, approvato e sottoscritto